

Ο περί της Ευρωπαϊκής Σύμβασης για Αμοιβαία Αρωγή σε Ποινικά Θέματα και του Πρόσθετου Πρωτοκόλλου αυτής (Κυρωτικός) Νόμος του 2000 εκδίδεται με δημοσίευση στην Επίσημη Εφημερίδα της Κυπριακής Δημοκρατίας σύμφωνα με το Άρθρο 52 του Συντάγματος.

Αριθμός 2(ΠΙ) του 2000

ΝΟΜΟΣ ΠΟΥ ΚΥΡΩΝΕΙ ΤΗΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗ ΣΥΜΒΑΣΗ
ΓΙΑ ΑΜΟΙΒΑΙΑ ΑΡΩΓΗ ΣΕ ΠΟΙΝΙΚΑ ΘΕΜΑΤΑ
ΚΑΙ ΤΟ ΠΡΟΣΘΕΤΟ ΠΡΩΤΟΚΟΛΛΟ ΑΥΤΗΣ

Η Βουλή των Αντιπροσώπων ψηφίζει ως ακολούθως:

Συνοπτικός
πίλος.

1. Ο παρών Νόμος θα αναφέρεται ως ο περί της Ευρωπαϊκής Σύμβασης για Αμοιβαία Αρωγή σε Ποινικά Θέματα και του Πρόσθετου Πρωτοκόλλου αυτής (Κυρωτικός) Νόμος του 2000.

Επισημεία.

2. Στο Νόμο αυτό, εκτός αν από το κείμενο προκύπτει διαφορετικά—

«Πρωτόκολλο» σημαίνει το Πρόσθετο Πρωτόκολλο της Σύμβασης το οποίο έγινε στο Στρασβούργο τη 17η Μαρτίου 1978·

«Σύμβαση» σημαίνει την Ευρωπαϊκή Σύμβαση για Αμοιβαία Αρωγή σε Ποινικά Θέματα, η οποία έγινε στο Στρασβούργο την 20ή Απριλίου 1959.

Κύρωση της
Σύμβασης
και του
Πρωτοκόλλου.
Πίνακας.

3.—(1) Η Σύμβαση και το Πρωτόκολλο, τα οποία η Δημοκρατία υπέγραψε δυνάμει της Αποφάσεως του Υπουργικού Συμβουλίου, με Αρ. 43.081 ημερ. 6.10.1995, την 27η Μαρτίου 1996, με τον παρόντα Νόμο κυρούνται υπό την αίρεση των Επιφυλάξεων που εκτίθενται στον Πίνακα. Το κείμενο της Σύμβασης, του Πρωτοκόλλου, των Επιφυλάξεων και Δηλώσεων εκτίθενται στα Αγγλικά στο Μέρος Ι του Πίνακα και Ελληνικά στο Μέρος ΙΙ αυτού.

Πίνακας,
Μέρος Ι,
Μέρος ΙΙ.

(2) Σε περίπτωση διαφοράς μεταξύ του κειμένου του Μέρους Ι και εκείνου του Μέρους ΙΙ του Πίνακα, υπερισχύει το κείμενο που εκτίθεται στο Μέρος Ι αυτού.

Άσκηση
εξουσιών και
αρμοδιοτήτων.

4. Ο Υπουργός Δικαιοσύνης και Δημοσίας Τάξεως της Δημοκρατίας θα ασκεί όλες τις εξουσίες και αρμοδιότητες που προβλέπεται στη Σύμβαση και στο Πρωτόκολλο ότι ασκούνται από το Υπουργείο Δικαιοσύνης του Συμβαλλόμενου Κράτους.

Ορισμός
δικαστικών
αρχών.

5. Για σκοπούς εφαρμογής της Σύμβασης και του Πρωτοκόλλου ορίζονται, σύμφωνα με το άρθρο 24 της Σύμβασης, οι ακόλουθες αρχές της Δημοκρατίας ως δικαστικές αρχές:

- Όλα τα δικαστήρια της Δημοκρατίας που ασκούν ποινική δικαιοδοσία,
- ο Γενικός Εισαγγελέας της Δημοκρατίας,
- το Υπουργείο Δικαιοσύνης και Δημοσίας Τάξεως,
- ο Αρχηγός Αστυνομίας,
- ο Διευθυντής του Τμήματος Τελωνείων,
- ο Διευθυντής του Τμήματος Εσωτερικών Προσόδων, και
- οποιοδήποτε πρόσωπο διορίζεται από το Υπουργικό Συμβούλιο ως ποινικός ανακριτής, σύμφωνα με το άρθρο 4(2) του περί Ποινικής Δικονομίας Νόμου.

Κεφ. 155.*

- 93 του 1972
- 2 του 1975
- 12 του 1975
- 41 του 1978
- 162 του 1989
- 142 του 1991
- 9 του 1992
- 10(Ι) του 1996
- 89(Ι) του 1997
- 54(Ι) του 1998
- 96(Ι) του 1998.

EUROPEAN CONVENTION
ON MUTUAL ASSISTANCE
IN CRIMINAL MATTERS

CONVENTION EUROPÉENNE
D'ENTRAIDE JUDICIAIRE
EN MATIÈRE PÉNALE

PREAMBLE

The Governments signatory hereto, being Members of the Council of Europe,

Considering that the aim of the Council of Europe is to achieve greater unity among its Members;

Believing that the adoption of common rules in the field of mutual assistance in criminal matters will contribute to the attainment of this aim;

Considering that such mutual assistance is related to the question of extradition, which has already formed the subject of a Convention signed on 13th December 1957,

Have agreed as follows :

CHAPTER I

GENERAL PROVISIONS

ARTICLE 1

1. The Contracting Parties undertake to afford each other, in accordance with the provisions of this Convention, the widest measure of mutual assistance in proceedings in respect of offences the punishment of which, at the time of the request for assistance, falls within the jurisdiction of the judicial authorities of the requesting Party.

2. This Convention does not apply to arrests, the enforcement of verdicts or offences under military law which are not offences under ordinary criminal law.

ARTICLE 2

Assistance may be refused :

(a) if the request concerns an offence which the requested Party considers a political offence, an offence connected with a political offence, or a fiscal offence;

(b) if the requested Party considers that execution of the request is likely to prejudice the sovereignty, security, *ordre public* or other essential interests of its country.

CHAPTER II

LETTERS ROGATORY

ARTICLE 3

1. The requested Party shall execute in the manner provided for by its law any letters rogatory relating to a criminal matter and addressed to it by the judicial authorities of the requesting Party for the purpose of procuring evidence or transmitting articles to be produced in evidence, records or documents.
2. If the requesting Party desires witnesses or experts to give evidence on oath, it shall expressly so request, and the requested Party shall comply with the request if the law of its country does not prohibit it.
3. The requested Party may transmit certified copies or certified photostat copies of records or documents requested, unless the requesting Party expressly requests the transmission of originals, in which case the requested Party shall make every effort to comply with the request.

ARTICLE 4

On the express request of the requesting Party the requested Party shall state the date and place of execution of the letter rogatory. Officials and interested persons may be present if the requested Party consents.

ARTICLE 5

1. Any Contracting Party may, by a declaration addressed to the Secretary-General of the Council of Europe, when signing this Convention or depositing its instrument of ratification or accession, reserve the right to make the execution of letters rogatory for search or seizure of property dependent on one or more of the following conditions:
 - (a) that the offence motivating the letters rogatory is punishable under both the law of the requesting Party and the law of the requested Party;
 - (b) that the offence motivating the letters rogatory is an extraditable offence in the requested country;
 - (c) that execution of the letters rogatory is consistent with the law of the requested Party.
2. Where a Contracting Party makes a declaration in accordance with paragraph 1 of this Article, any other Party may apply reciprocity.

ARTICLE 6

1. The requested Party may delay the handing over of any property, records or documents requested, if it requires the said property, records or documents in connection with pending criminal proceedings.
2. Any property, as well as original records or documents, handed over in execution of letters rogatory shall be returned by the requesting Party to the requested Party as soon as possible unless the latter Party waives the return thereof.

CHAPTER III

SERVICE OF WRITS
AND RECORDS OF JUDICIAL VERDICTS —
APPEARANCE OF WITNESSES,
EXPERTS AND PROSECUTED PERSONS

ARTICLE 7

1. The requested Party shall effect service of writs and records of judicial verdicts which are transmitted to it for this purpose by the requesting Party.

Service may be effected by simple transmission of the writ or record to the person to be served. If the requesting Party expressly so requests, service shall be effected by the requested Party in the manner provided for the service of analogous documents under its own law or in a special manner consistent with such law.

2. Proof of service shall be given by means of a receipt dated and signed by the person served or by means of a declaration made by the requested Party that service has been effected and stating the form and date of such service. One or other of these documents shall be sent immediately to the requesting Party. The requested Party shall, if the requesting Party so requests, state whether service has been effected in accordance with the law of the requested Party. If service cannot be effected, the reasons shall be communicated immediately by the requested Party to the requesting Party.

3. Any Contracting Party may, by a declaration addressed to the Secretary-General of the Council of Europe, when signing this Convention or depositing its instrument of ratification or accession, request that service of a summons on an accused person who is in its territory be

transmitted to its authorities by a certain time before the date set for appearance. This time shall be specified in the aforesaid declaration and shall not exceed 30 days.

This time shall be taken into account when the date of appearance is being fixed and when the summons is being transmitted.

ARTICLE 8

A witness or expert who has failed to answer a summons to appear, service of which has been requested, shall not, even if the summons contains a notice of penalty, be subjected to any punishment or measure of restraint, unless subsequently he voluntarily enters the territory of the requesting Party and is there again duly summoned.

ARTICLE 9

The allowances, including subsistence, to be paid and the travelling expenses to be refunded to a witness or expert by the requesting Party shall be calculated as from his place of residence and shall be at rates at least equal to those provided for in the scales and rules in force in the country where the hearing is intended to take place.

ARTICLE 10

1. If the requesting Party considers the personal appearance of a witness or expert before its judicial authorities especially necessary, it shall so mention in its request for service of the summons and the requested Party shall invite the witness or expert to appear.

The requested Party shall inform the requesting Party of the reply of the witness or expert.

2. In the case provided for under paragraph 1 of this Article the request or the summons shall indicate the approximate allowances payable and the travelling and subsistence expenses refundable.

3. If a specific request is made, the requested Party may grant the witness or expert an advance. The amount of the advance shall be endorsed on the summons and shall be refunded by the requesting Party.

ARTICLE 11

1. A person in custody whose personal appearance as a witness or for purposes of confrontation is applied for by the requesting Party, shall be temporarily transferred to the territory where the hearing is

intended to take place, provided that he shall be sent back within the period stipulated by the requested Party and subject to the provisions of Article 12 in so far as these are applicable.

Transfer may be refused :

- (a) if the person in custody does not consent.
- (b) if his presence is necessary at criminal proceedings pending in the territory of the requested Party.
- (c) if transfer is liable to prolong his detention, or
- (d) if there are other overriding grounds for not transferring him to the territory of the requesting Party.

2. Subject to the provisions of Article 1, in a case coming within the immediately preceding paragraph, transit of the person in custody through the territory of a third State, Party to this Convention, shall be granted on application, accompanied by all necessary documents, addressed by the Ministry of Justice of the requesting Party to the Ministry of Justice of the Party through whose territory transit is requested.

A Contracting Party may refuse to grant transit to its own nationals.

3. The transferred person shall remain in custody in the territory of the requesting Party and, where applicable, in the territory of the Party through which transit is requested, unless the Party from whom transfer is requested applies for his release.

ARTICLE 12

1. A witness or expert, whatever his nationality, appearing on a summons before the judicial authorities of the requesting Party shall not be prosecuted or detained or subjected to any other restriction of his personal liberty in the territory of that Party in respect of acts or convictions anterior to his departure from the territory of the requested Party.

2. A person, whatever his nationality, summoned before the judicial authorities of the requesting Party to answer for acts forming the subject of proceedings against him, shall not be prosecuted or detained or subjected to any other restriction of his personal liberty for acts or convictions anterior to his departure from the territory of the requested Party and not specified in the summons.

3. The immunity provided for in this article shall cease when the witness or expert or prosecuted person, having had for a period of fifteen consecutive days from the date when his presence is no longer required by the judicial authorities an opportunity of leaving, has nevertheless remained in the territory, or having left it, has returned.

CHAPTER IV

JUDICIAL RECORDS

ARTICLE 13

1. A requested Party shall communicate extracts from and information relating to judicial records, requested from it by the judicial authorities of a Contracting Party and needed in a criminal matter, to the same extent that these may be made available to its own judicial authorities in like case.
2. In any case other than that provided for in paragraph 1 of this Article the request shall be complied with in accordance with the conditions provided for by the law, regulations or practice of the requested Party.

CHAPTER V

PROCEDURE

ARTICLE 14

1. Requests for mutual assistance shall indicate as follows :
 - (a) the authority making the request,
 - (b) the object of and the reason for the request,
 - (c) where possible, the identity and the nationality of the person concerned, and
 - (d) where necessary, the name and address of the person to be served.
2. Letters rogatory referred to in Articles 3, 4 and 5 shall, in addition, state the offence and contain a summary of the facts.

ARTICLE 15

1. Letters rogatory referred to in Articles 3, 4 and 5 as well as the applications referred to in Article 11 shall be addressed by the Ministry of Justice of the requesting Party to the Ministry of Justice of the requested Party and shall be returned through the same channels.

2. In case of urgency, letters rogatory may be addressed directly by the judicial authorities of the requesting Party to the judicial authorities of the requested Party. They shall be returned together with the relevant documents through the channels stipulated in paragraph 1 of this article.

3. Requests provided for in paragraph 1 of Article 13 may be addressed directly by the judicial authorities concerned to the appropriate authorities of the requested Party, and the replies may be returned directly by those authorities. Requests provided for in paragraph 2 of Article 13 shall be addressed by the Ministry of Justice of the requesting Party to the Ministry of Justice of the requested Party.

4. Requests for mutual assistance, other than those provided for in paragraphs 1 and 3 of this article and, in particular, requests for investigation preliminary to prosecution, may be communicated directly between the judicial authorities.

5. In cases where direct transmission is permitted under this Convention, it may take place through the International Criminal Police Organisation (Interpol).

6. A Contracting Party may, when signing this Convention or depositing its instrument of ratification or accession, by a declaration addressed to the Secretary-General of the Council of Europe, give notice that some or all requests for assistance shall be sent to it through channels other than those provided for in this article, or require that, in a case provided for in paragraph 2 of this article, a copy of the letters rogatory shall be transmitted at the same time to its Ministry of Justice.

7. The provisions of this article are without prejudice to those of bilateral agreements or arrangements in force between Contracting Parties which provide for the direct transmission of requests for assistance between their respective authorities.

ARTICLE 16

1. Subject to paragraph 2 of this article, translations of requests and annexed documents shall not be required.

2. Each Contracting Party may, when signing or depositing its instrument of ratification or accession, by means of a declaration addressed to the Secretary-General of the Council of Europe, reserve the right to stipulate that requests and annexed documents shall be addressed to it accompanied by a translation into its own language or into either of the official languages of the Council of Europe or into one of the latter languages, specified by it. The other Contracting Parties may apply reciprocity.

3. This article is without prejudice to the provisions concerning the translation of requests or annexed documents contained in the agreements or arrangements in force or to be made, between two or more Contracting Parties.

ARTICLE 17

Evidence or documents transmitted pursuant to this Convention shall not require any form of authentication.

ARTICLE 18

Where the authority which receives a request for mutual assistance has no jurisdiction to comply therewith, it shall, *ex officio*, transmit the request to the competent authority of its country and shall so inform the requesting Party through the direct channels, if the request has been addressed through such channels.

ARTICLE 19

Reasons shall be given for any refusal of mutual assistance.

ARTICLE 20

Subject to the provisions of Article ^{10 paragraph 5,} 2, execution of requests for mutual assistance shall not entail refunding of expenses except those incurred by the attendance of experts in the territory of the requested Party or the transfer of a person in custody carried out under Article 11.

CHAPTER VI

LAYING OF INFORMATION IN CONNECTION WITH PROCEEDINGS

ARTICLE 21

1. Information laid by one Contracting Party with a view to proceedings in the courts of another Party shall be transmitted between the Ministries of Justice concerned unless a Contracting Party avails itself of the option provided for in paragraph 6 of Article 15.

2. The requested Party shall notify the requesting Party of any action taken on such information and shall forward a copy of the record of any verdict pronounced.

3. The provisions of Article 16 shall apply to information laid under paragraph 1 of this article.

CHAPTER VII

EXCHANGE OF INFORMATION FROM JUDICIAL RECORDS

ARTICLE 22

Each Contracting Party shall inform any other Party of all criminal convictions and subsequent measures in respect of nationals of the latter Party, entered in the judicial records. Ministries of Justice shall communicate such information to one another at least once a year. Where the person concerned is considered a national of two or more other Contracting Parties, the information shall be given to each of these Parties, unless the person is a national of the Party in the territory of which he was convicted.

CHAPTER VIII

FINAL PROVISIONS

ARTICLE 23

1. Any Contracting Party may, when signing this Convention or when depositing its instrument of ratification or accession, make a reservation in respect of any provision or provisions of the Convention.

2. Any Contracting Party which has made a reservation shall withdraw it as soon as circumstances permit. Such withdrawal shall be made by notification to the Secretary-General of the Council of Europe.

3. A Contracting Party which has made a reservation in respect of a provision of the Convention may not claim application of the said provision by another Party save in so far as it has itself accepted the provision.

ARTICLE 24

A Contracting Party may, when signing the Convention or depositing its instrument of ratification or accession, by a declaration addressed to the Secretary-General of the Council of Europe, define what authorities it will, for the purposes of the Convention, deem judicial authorities.

ARTICLE 25

1. This Convention shall apply to the metropolitan territories of the Contracting Parties.

2. In respect of France, it shall also apply to Algeria and to the overseas Departments, and, in respect of Italy, it shall also apply to the territory of Somaliland under Italian administration.

3. The Federal Republic of Germany may extend the application of this Convention to the *Land* of Berlin by notice addressed to the Secretary-General of the Council of Europe.

4. In respect of the Kingdom of the Netherlands, the Convention shall apply to its European territory. The Netherlands may extend the application of this Convention to the Netherlands Antilles, Surinam and Netherlands New Guinea by notice addressed to the Secretary-General of the Council of Europe.

5. By direct arrangement between two or more Contracting Parties and subject to the conditions laid down in the arrangement, the application of this Convention may be extended to any territory, other than the territories mentioned in paragraphs 1, 2, 3 and 4 of this article, of one of these Parties, for the international relations of which any such Party is responsible.

ARTICLE 26

1. Subject to the provisions of Article 15, paragraph 7, and Article 16, paragraph 3, this Convention shall, in respect of those countries to which it applies, supersede the provisions of any treaties, conventions or bilateral agreements governing mutual assistance in criminal matters between any two Contracting Parties.

2. This Convention shall not affect obligations incurred under the terms of any other bilateral or multilateral international convention which contains or may contain clauses governing specific aspects of mutual assistance in a given field.

3. The Contracting Parties may conclude between themselves bilateral or multilateral agreements on mutual assistance in criminal matters only in order to supplement the provisions of this Convention or to facilitate the application of the principles contained therein.

4. Where, as between two or more Contracting Parties, mutual assistance in criminal matters is practised on the basis of uniform legislation or of a special system providing for the reciprocal application in their respective territories of measures of mutual assistance, these Parties shall, notwithstanding the provisions of this Convention, be free to regulate their mutual relations in this field exclusively in accordance with such legislation or system. Contracting Parties which, in accordance with this paragraph, exclude as between themselves the application of this Convention shall notify the Secretary-General of the Council of Europe accordingly.

ARTICLE 27

1. This Convention shall be open to signature by the Members of the Council of Europe. It shall be ratified. The instruments of ratification shall be deposited with the Secretary-General of the Council.

2. The Convention shall come into force 90 days after the date of deposit of the third instrument of ratification.

3. As regards any signatory ratifying subsequently the Convention shall come into force 90 days after the date of the deposit of its instrument of ratification.

ARTICLE 28

1. The Committee of Ministers of the Council of Europe may invite any State not a Member of the Council to accede to this Convention, provided that the resolution containing such invitation obtains the unanimous agreement of the Members of the Council who have ratified the Convention.

2. Accession shall be by deposit with the Secretary-General of the Council of an instrument of accession which shall take effect 90 days after the date of its deposit.

ARTICLE 29

Any Contracting Party may denounce this Convention in so far as it is concerned by giving notice to the Secretary-General of the Council of Europe. Denunciation shall take effect six months after the date when the Secretary-General of the Council received such notification.

ARTICLE 30

The Secretary-General of the Council of Europe shall notify the Members of the Council and the Government of any State which has acceded to this Convention of :

- (a) the names of the Signatories and the deposit of any instrument of ratification or accession;
- (b) the date of entry into force of this Convention;
- (c) any notification received in accordance with the provisions of Article 5 - paragraph 1, Article 7 - paragraph 3, Article 15 - paragraph 6, Article 16 - paragraph 2, Article 24, Article 25 - paragraphs 3 and 4, or Article 26 - paragraph 4;
- (d) any reservation made in accordance with Article 23, paragraph 1;
- (e) the withdrawal of any reservation in accordance with Article 23, paragraph 2;
- (f) any notification of denunciation received in accordance with the provisions of Article 29 and the date on which such denunciation will take effect.

In witness whereof the undersigned, being duly authorised thereto, have signed this Convention.

DONE at Strasbourg, this 20th day of April 1959, in English and French, both texts being equally authoritative, in a single copy which shall remain deposited in the archives of the Council of Europe. The Secretary-General of the Council of Europe shall transmit certified copies to the signatory and acceding Governments.

En foi de quoi, les soussignés, dûment autorisés à cet effet, ont signé la présente Convention.

FAIT à Strasbourg, le 20 avril 1959, en français et en anglais, les deux textes faisant également foi, en un seul exemplaire, qui sera déposé dans les archives du Conseil de l'Europe. Le Secrétaire Général du Conseil en enverra copie certifiée conforme aux Gouvernements signataires et adhérents.

ADDITIONAL PROTOCOL
TO THE EUROPEAN CONVENTION ON
MUTUAL ASSISTANCE IN CRIMINAL MATTERS

PROTOCOLE ADDITIONNEL
A LA CONVENTION EUROPÉENNE
D'ENTRAIDE JUDICIAIRE EN MATIÈRE PÉNALE

The member States of the Council of Europe, signatory to this Protocol,

Desirous of facilitating the application of the European Convention on Mutual Assistance in Criminal Matters opened for signature in Strasbourg on 20 April 1959 (hereinafter referred to as "the Convention") in the field of fiscal offences :

Considering it also desirable to supplement the Convention in certain other respects,

Have agreed as follows :

CHAPTER I

Article 1

The Contracting Parties shall not exercise the right provided for in Article 2 (a) of the Convention to refuse assistance solely on the ground that the request concerns an offence which the requested Party considers a fiscal offence.

Article 2

1. In the case where a Contracting Party has made the execution of letters rogatory for search or seizure of property dependent on the condition that the offence motivating the letters rogatory is punishable under both the law of the requesting Party and the law of the requested Party, this condition shall be fulfilled, as regards fiscal offences, if the offence is punishable under the law of the requesting Party and corresponds to an offence of the same nature under the law of the requested Party.

2. The request may not be refused on the ground that the law of the requested Party does not impose the same kind of tax or duty or does not contain a tax, duty, customs and exchange regulation of the same kind as the law of the requesting Party.

CHAPTER II

Article 3

The Convention shall also apply to :

- a. the service of documents concerning the enforcement of a sentence, the recovery of a fine or the payment of costs of proceedings ;
- b. measures relating to the suspension of pronouncement of a sentence or of its enforcement, to conditional release, to deferment of the commencement of the enforcement of a sentence or to the interruption of such enforcement.

CHAPTER III

Article 4

Article 22 of the Convention shall be supplemented by the following text, the original Article 22 of the Convention becoming paragraph 1 and the below-mentioned provisions becoming paragraph 2 :

"2. Furthermore, any Contracting Party which has supplied the above-mentioned information shall communicate to the Party concerned, on the latter's request in individual cases, a copy of the convictions and measures in question as well as any other information relevant thereto in order to enable it to consider whether they necessitate any measures at national level. This communication shall take place between the Ministries of Justice concerned"

CHAPTER IV

Article 5

1. This Protocol shall be open to signature by the member States of the Council of Europe which have signed the Convention. It shall be subject to ratification, acceptance or approval. Instruments of ratification, acceptance or approval shall be deposited with the Secretary General of the Council of Europe.

2. The Protocol shall enter into force 90 days after the date of the deposit of the third instrument of ratification, acceptance or approval.

3. In respect of a signatory State ratifying, accepting or approving subsequently, the Protocol shall enter into force 90 days after the date of the deposit of its instrument of ratification, acceptance or approval.

4. A member State of the Council of Europe may not ratify, accept or approve this Protocol without having, simultaneously or previously, ratified the Convention

Article 6

1. Any State which has acceded to the Convention may accede to this Protocol after the Protocol has entered into force.

2. Such accession shall be effected by depositing with the Secretary General of the Council of Europe an instrument of accession which shall take effect 90 days after the date of its deposit.

Article 7

1. Any State may, at the time of signature or when depositing its instrument of ratification, acceptance, approval or accession, specify the territory or territories to which this Protocol shall apply.

2. Any State may, when depositing its instrument of ratification, acceptance, approval or accession or at any later date, by declaration addressed to the Secretary General of the Council of Europe, extend this Protocol to any other territory or territories specified in the declaration and for whose international relations it is responsible or on whose behalf it is authorised to give undertakings.

3. Any declaration made in pursuance of the preceding paragraph may, in respect of any territory mentioned in such declaration, be withdrawn by means of a notification addressed to the Secretary General of the Council of Europe. Such withdrawal shall take effect six months after the date of receipt by the Secretary General of the Council of Europe of the notification.

Article 8

1. Reservations made by a Contracting Party to a provision of the Convention shall be applicable also to this Protocol, unless that Party otherwise declares at the time of signature or when depositing its instrument of ratification, acceptance, approval or accession. The same shall apply to the declarations made by virtue of Article 24 of the Convention

2. Any State may, at the time of signature or when depositing its instrument of ratification, acceptance, approval or accession, declare that it reserves the right:

a. not to accept Chapter I, or to accept it only in respect of certain offences or certain categories of the offences referred to in Article 1, or not to comply with letters rogatory for search or seizure of property in respect of fiscal offences;

b. not to accept Chapter II;

c. not to accept Chapter III

3. Any Contracting Party may withdraw a declaration it has made in accordance with the foregoing paragraph by means of a declaration addressed to the Secretary General of the Council of Europe which shall become effective as from the date of its receipt.

4. A Contracting Party which has applied to this Protocol a reservation made in respect of a provision of the Convention or which has made a reservation in respect of a provision of this Protocol may not claim the application of that provision by another Contracting Party ; it may, however, if its reservation is partial or conditional claim the application of that provision in so far as it has itself accepted it.

5. No other reservation may be made to the provisions of this Protocol.

Article 9

The provisions of this Protocol are without prejudice to more extensive regulations in bilateral or multilateral agreements concluded between Contracting Parties in application of Article 26, paragraph 3, of the Convention.

Article 10

The European Committee on Crime Problems of the Council of Europe shall be kept informed regarding the application of this Protocol and shall do whatever is needful to facilitate a friendly settlement of any difficulty which may arise out of its execution.

Article 11

1. Any Contracting Party may, in so far as it is concerned, denounce this Protocol by means of a notification addressed to the Secretary General of the Council of Europe.

2. Such denunciation shall take effect six months after the date of receipt by the Secretary General of such notification.

3. Denunciation of the Convention entails automatically denunciation of this Protocol.

Article 12

The Secretary General of the Council of Europe shall notify the member States of the Council and any State which has acceded to the Convention of :

- a. any signature of this Protocol ;
- b. any deposit of an instrument of ratification, acceptance, approval or accession ;
- c. any date of entry into force of this Protocol in accordance with Articles 5 and 6 ;
- d. any declaration received in pursuance of the provisions of paragraphs 2 and 3 of Article 7 ;
- e. any declaration received in pursuance of the provisions of paragraph 1 of Article 8 ;
- f. any reservation made in pursuance of the provisions of paragraph 2 of Article 8 ;
- g. the withdrawal of any reservation carried out in pursuance of the provisions of paragraph 3 of Article 8 ;
- h. any notification received in pursuance of the provisions of Article 11 and the date on which denunciation takes effect.

In witness whereof the undersigned, being duly authorised thereto, have signed this Protocol.

Done at Strasbourg, this 17th day of March 1978, in English and in French, both texts being equally authoritative, in a single copy which shall remain deposited in the archives of the Council of Europe. The Secretary General of the Council of Europe shall transmit certified copies to each of the signatory and acceding States.

En foi de quoi, les soussignés, dûment autorisés à cet effet, ont signé le présent Protocole.

Fait à Strasbourg, le 17 mars 1978, en français et en anglais, les deux textes faisant également foi, en un seul exemplaire qui sera déposé dans les archives du Conseil de l'Europe. Le Secrétaire Général du Conseil de l'Europe en communiquera copie certifiée conforme à chacun des Etats signataires et adhérents.

ΜΕΡΟΣ ΙΙ

ΕΥΡΩΠΑΙΚΗ ΣΥΜΒΑΣΗ ΓΙΑ ΑΜΟΙΒΑΙΑ ΑΡΩΓΗ
ΣΕ ΠΟΙΝΙΚΑ ΘΕΜΑΤΑ

ΠΡΟΟΙΜΙΟ

Οι συμβαλλόμενες Κυβερνήσεις της παρούσας Σύμβασης, που είναι Μέλη του Συμβουλίου της Ευρώπης,

Θεωρώντας ότι ο σκοπός του Συμβουλίου της Ευρώπης είναι η απόκτηση μεγαλύτερης ενότητας μεταξύ των Μελών του.

Πιστεύοντας ότι η υιοθέτηση κοινών κανονισμών στον τομέα της αμοιβαίας αρωγής σε ποινικά θέματα θα συμβάλει στην επίτευξη του σκοπού αυτού.

Θεωρώντας ότι η αμοιβαία αυτή αρωγή σχετίζεται με το θέμα της έκδοσης φυγοδίκων, το οποίο έχει ήδη αποτελέσει το αντικείμενο Σύμβασης που υπογράφηκε στις 13 Δεκεμβρίου 1957,

Έχουν συμφωνήσει τα ακόλουθα:

ΚΕΦΑΛΑΙΟ Ι

ΓΕΝΙΚΕΣ ΔΙΑΤΑΞΕΙΣ

ΑΡΘΡΟ 1

1. Τα Συμβαλλόμενα Μέρη αναλαμβάνουν την υποχρέωση να παρέχουν προς άλλα, σύμφωνα με τις διατάξεις της Σύμβασης αυτής, τη μεγαλύτερη δυνατή αμοιβαία αρωγή σε διαδικασίες σχετικά με αδικήματα η τιμωρία των οποίων, κατά το χρόνο της αίτησης για αρωγή, εμπίπτει εντός της δικαιοδοσίας των δικαστικών αρχών του αιτούντος Μέρους.
2. Η Σύμβαση αυτή δεν εφαρμόζεται σε συλλήψεις, σε εφαρμογή αποφάσεων ή αδικημάτων βάσει του στρατιωτικού δικαίου που δεν είναι αδικήματα βάσει του κοινού ποινικού δικαίου.

ΑΡΘΡΟ 2

Αρωγή δύναται να απορρίπτεται:

(α) αν η αίτηση αφορά αδίκημα το οποίο το Μέρος στο οποίο υποβάλλεται αίτηση θεωρεί πολιτικό αδίκημα, αδίκημα που συνδέεται με πολιτικό αδίκημα, ή αδίκημα οικονομικής φύσης

(β) αν το Μέρος στο οποίο υποβάλλεται αίτηση θεωρεί ότι η εκτέλεση της αίτησης δυνατόν να επηρεάσει την κυριαρχία, ασφάλεια, δημόσια τάξη ή άλλα βασικά συμφέροντα της χώρας του.

ΚΕΦΑΛΑΙΟ II

ΕΓΓΡΑΦΑ ΑΙΤΗΜΑΤΑ

ΑΡΘΡΟ 3

1. Το Μέρος στο οποίο υποβάλλεται αίτηση θα εκτελεί με τον τρόπο που προνοεί η νομοθεσία του οποιαδήποτε έγγραφα αιτήματα σχετικά με ποινικό θέμα που απευθύνονται σε αυτό από τις δικαστικές αρχές του αιτούντος Μέρους, για τους σκοπούς παροχής μαρτυρίας ή μεταβίβασης αντικειμένων για να παρουσιαστούν σε μαρτυρία, αρχεία ή έγγραφα.
2. Αν το αιτούν Μέρος επιθυμεί μάρτυρες ή εμπειρογνώμονες για να δώσουν ένορκη μαρτυρία, πρέπει να το αιτηθεί ρητά με τον τρόπο αυτό και το Μέρος στο οποίο υποβάλλεται αίτηση συμμορφώνεται με την αίτηση, αν ο νόμος της χώρας του δεν το απαγορεύει.
3. Το Μέρος στο οποίο υποβάλλεται αίτηση δύναται να αποστείλει πιστοποιημένα αντίγραφα ή πιστοποιημένα φωτοτυπημένα αντίγραφα των ζητούμενων αρχείων ή εγγράφων, εκτός αν το αιτούν Μέρος ρητά αιτείται την αποστολή πρωτοτύπων, οπότε το Μέρος στο οποίο υποβάλλεται αίτηση καταβάλλει κάθε προσπάθεια συμμόρφωσης με την αίτηση.

ΑΡΘΡΟ 4

Με τη γραπτή αίτηση του αιτούντος Μέρους το Μέρος στο οποίο υποβάλλεται αίτηση δηλώνει την ημερομηνία και τον τόπο της εκτέλεσης των εγγράφων της αίτησης. Αξιωματούχοι και ενδιαφερόμενα πρόσωπα δυνατό να παρίστανται, αν το Μέρος στο οποίο υποβάλλεται αίτηση συμφωνεί.

ΑΡΘΡΟ 5

1. Οποιοδήποτε Συμβαλλόμενο Μέρος δύναται, με δήλωση που απευθύνεται στο Γενικό Γραμματέα του Συμβουλίου της Ευρώπης, όταν υπογράφει τη Σύμβαση αυτή ή καταθέτει το έγγραφο επικύρωσης ή προσχώρησης, να επιφυλάσσει το δικαίωμά του να καθιστά την εκτέλεση των εγγράφων αίτησης για έρευνα ή κατάσχεση περιουσίας να εξαρτάται από ένα ή περισσότερους από τους πιο κάτω όρους:

- (α) ότι το αδίκημα που προκαλεί τα έγγραφα αίτησης τιμωρείται με βάση τόσο τη νομοθεσία του αιτούντος Μέρους όσο και με τη νομοθεσία του Μέρους στο οποίο υποβάλλεται η αίτηση.
- (β) ότι το αδίκημα που προκαλεί τα έγγραφα αίτησης είναι αδίκημα έκδοσης εγκληματία στη χώρα στην οποία υποβάλλεται η αίτηση.
- (γ) ότι η εκτέλεση των εγγράφων αίτησης είναι σύμφωνη με τη νομοθεσία του Μέρους στο οποίο υποβάλλεται η αίτηση.

2. Όταν Συμβαλλόμενο Μέρος προβαίνει σε δήλωση σύμφωνα με την παράγραφο 1 του Αρθρου αυτού, οποιοδήποτε άλλο Μέρος δύναται να το εφαρμόσει αμοιβαία.

ΑΡΘΡΟ 6

1. Το Μέρος στο οποίο υποβάλλεται αίτηση δύναται να καθυστερήσει την παράδοση οποιασδήποτε περιουσίας, αρχείων ή εγγράφων που ζητήθηκαν, αν χρειάζεται την πιο πάνω περιουσία, αρχεία ή έγγραφα αναφορικά με εκκρεμούσα ποινική διαδικασία.
2. Οποιαδήποτε περιουσία, όπως επίσης πρωτότυπα αρχεία ή έγγραφα επιστρέφονται από το αιτούν Μέρος προς το Μέρος στο οποίο υποβάλλεται αίτηση το συντομότερο δυνατό, εκτός αν το τελευταίο Μέρος παραιτείται από την επιστροφή τους.

ΚΕΦΑΛΑΙΟ ΙΙΙ

ΕΠΙΔΟΣΗ ΕΝΤΑΛΜΑΤΩΝ ΚΑΙ
ΕΓΓΡΑΦΩΝ ΔΙΚΑΣΤΙΚΩΝ ΑΠΟΦΑΣΕΩΝ -
ΠΡΟΣΕΛΕΥΣΗ ΜΑΡΤΥΡΩΝ, ΕΜΠΕΙΡΟΓΝΩΜΟΝΩΝ
ΚΑΙ ΚΑΤΗΓΟΡΟΥΜΕΝΩΝ ΠΡΟΣΩΠΩΝ

ΑΡΘΡΟ 7

1. Το Μέρος στο οποίο υποβάλλεται αίτηση επιδίδει εντάλματα και έγγραφα δικαστικών αποφάσεων τα οποία διαβιβάζονται σε αυτό για το σκοπό αυτό από το αιτούν Μέρος.

Επίδοση δύναται να γίνει με απλή μεταβίβαση του εντάλματος ή εγγράφου στο πρόσωπο στο οποίο θα γίνει επίδοση. Αν το αιτούν Μέρος απαιτεί ρητά με τον τρόπο αυτό, γίνεται επίδοση από το Μέρος στο οποίο υποβάλλεται αίτηση με τον τρόπο που προνοείται για την επίδοση παρόμοιων εγγράφων, με βάση τη δική του νομοθεσία ή με ειδικό τρόπο σύμφωνα με τη νομοθεσία αυτή.

2. Απόδειξη της επίδοσης δίνεται με απόδειξη παραλαβής χρονολογημένη και υπογραμμένη από το πρόσωπο στο οποίο γίνεται η επίδοση ή με δήλωση που γίνεται από το Μέρος στο οποίο υποβάλλεται αίτηση ότι έγινε επίδοση και αναφέρει τον τόπο και την ημερομηνία της επίδοσης αυτής. Ένα ή άλλο από αυτά τα έγγραφα στέλλονται αμέσως στο αιτούν Μέρος. Το Μέρος στο οποίο υποβάλλεται αίτηση, αν το αιτούν

Μέρος το ζητήσει με τον τρόπο αυτό, δηλώνει κατά πόσο έγινε επίδοση σύμφωνα με τη νομοθεσία του Μέρους στο οποίο υποβάλλεται αίτηση. Αν δε δύναται να γίνει επίδοση, οι λόγοι ανακοινώνονται αμέσως από το Μέρος στο οποίο υποβάλλεται αίτηση στο αιτούν Μέρος.

3. Οποιοδήποτε Συμβαλλόμενο Μέρος δύναται, με δήλωση που απευθύνεται στο Γενικό Γραμματέα του Συμβουλίου της Ευρώπης, όταν υπογράψει τη Σύμβαση αυτή ή καταθέτει το έγγραφο επικύρωσης ή προσχώρησης, να αιτηθεί όπως επίδοση εντάλματος σε κατηγορούμενο πρόσωπο που βρίσκεται στο έδαφός του να αποστέλλεται στις αρχές του σε ορισμένο χρόνο πριν από την ημερομηνία που ορίζεται η ακρόαση. Ο χρόνος αυτός ορίζεται στην πιο πάνω δήλωση και δεν υπερβαίνει τις 50 ημέρες.

Ο χρόνος αυτός πρέπει να υπολογίζεται όταν η ημερομηνία εμφάνισης ορίζεται και όταν το ένταλμα αποστέλλεται.

ΑΡΘΡΟ 8

Μάρτυρας ή εμπειρογνώμονας που παρέλειψε να ανταποκριθεί σε κλητήριο ένταλμα για να εμφανισθεί, σχετικά με το οποίο έγινε παράκληση για επίδοση, δεν υπόκειται σε ποινή, ακόμη και αν το ένταλμα περιέχει ειδοποίηση περί ποινής, εκτός αν μεταγενέστερα αυτός εισέρχεται αυτόβουλα στην επικράτεια του αιτούντος Μέρους και εκεί καλείται και πάλι δεόντως.

ΑΡΘΡΟ 9

Τα επιδόματα, συμπεριλαμβανόμενης διατροφής, που θα πληρωθούν και τα οδοιπορικά έξοδα που επιστρέφονται σε μάρτυρα ή εμπειρογνώμονα από το αιτούν Μέρος υπολογίζονται από τον τόπο διαμονής τους και είναι σε ποσοστά το ολιγότερο ίσα με εκείνα που προνοούνται στις κλίμακες και στους κανονισμούς που ισχύουν στη χώρα όπου σκοπεύεται να λάβει χώρα η ακρόαση.

ΑΡΘΡΟ 10

1. Αν το αιτούν Μέρος θεωρεί την προσωπική παρουσία μάρτυρα ή εμπειρογνώμονα ενώπιον των δικαστικών της αρχών ειδικά αναγκαία, πρέπει να το αναφέρει αυτό στην αίτηση για επίδοση του εντάλματος και το Μέρος στο οποίο υποβάλλεται αίτηση καλεί το μάρτυρα ή εμπειρογνώμονα να παραστεί.

Το Μέρος στο οποίο υποβάλλεται αίτηση πληροφορεί το αιτούν Μέρος για την απάντηση του μάρτυρα ή εμπειρογνώμονα.

2. Στην περίπτωση που προνοείται βάσει της παραγράφου 1 του Άρθρου αυτού, η αίτηση ή το ένταλμα δηλώνει περίπου τα έξοδα τα οποία είναι πληρωτέα και τα οδοπορικά και τα έξοδα διατροφής τα οποία επιστρέφονται.

3. Αν γίνεται ειδική παράκληση, το Μέρος στο οποίο υποβάλλεται αίτηση δύναται να χορηγήσει στο μάρτυρα ή εμπειρογνώμονα προκαταβολή. Το ποσό της προκαταβολής οπισθογραφείται πάνω στο ένταλμα και επιστρέφεται από το αιτούν Μέρος.

ΑΡΘΡΟ 11

1. Πρόσωπο υπό κράτηση του οποίου η προσωπική παρουσία ως μάρτυρα ή για σκοπούς αντιπαράστασης ζητείται από το αιτούν Μέρος, μεταφέρεται προσωρινά στο έδαφος όπου σκοπεύεται να λάβει χώρα η ακρόαση, νοουμένου ότι θα αποσταλεί πίσω μέσα στην περίοδο που ορίζεται από το Μέρος στο οποίο υποβάλλεται αίτηση και τηρουμένων των διατάξεων του Άρθρου 12 στην έκταση που αυτές εφαρμόζονται.

Μεταφορά δυνατόν να απορρίπτεται:

- (α) αν το πρόσωπο υπό κράτηση δε συμφωνεί,
- (β) αν η παρουσία του είναι αναγκαία σε ποινική διαδικασία που εκκρεμεί στο έδαφος του Μέρους στο οποίο υποβάλλεται αίτηση,
- (γ) αν η μεταφορά πρόκειται να παρατείνει την κράτησή του, ή
- (δ) αν υπάρχουν άλλοι ειδικοί λόγοι για να μη μεταφερθεί στο έδαφος του αιτούντος Μέρους.

2. Τηρουμένων των διατάξεων του Άρθρου 2, σε περίπτωση που υπάγεται στις διατάξεις της αμέσως προηγούμενης παραγράφου, διαμετακόμιση του προσώπου που είναι υπό κράτηση μέσω του εδάφους τρίτης Χώρας - Μέρους στη Σύμβαση αυτή, χορηγείται κατόπιν αίτησης, που συνοδεύεται από όλα τα αναγκαία έγγραφα, που απευθύνεται από το Υπουργείο Δικαιοσύνης του αιτούντος Μέρους προς το Υπουργείο Δικαιοσύνης του Μέρους μέσω του εδάφους του οποίου ζητείται διαμετακόμιση.

Συμβαλλόμενο Μέρος δύναται να αρνηθεί να χορηγήσει διαμετακόμιση σε δικούς του υπηκόους.

3. Το μεταφερόμενο πρόσωπο παραμένει υπό κράτηση στο έδαφος του αιτούντος Μέρους, και, όπου εφαρμόζεται, στο έδαφος του Μέρους μέσω του οποίου ζητείται διαμετακόμιση, εκτός αν το Μέρος από το οποίο ζητείται μεταφορά αιτείται την απελευθέρωσή του.

ΑΡΘΡΟ 12

1. Μάρτυρας ή εμπειρογνώμονας, οποιασδήποτε εθνικότητας, ο οποίος εμφανίζεται μετά από ένταλμα ενώπιον των δικαστικών αρχών του αιτούντος Μέρους δεν κατηγορείται ή κρατείται ή υποβάλλεται σε οποιοδήποτε άλλο περιορισμό της προσωπικής του ελευθερίας στο έδαφος του Μέρους εκείνου σχετικά με πράξεις ή καταδίκες που έγιναν πριν από την αναχώρησή του από το έδαφος του Μέρους στο οποίο υποβάλλεται αίτηση.

2. Πρόσωπο, οποιασδήποτε εθνικότητας, που κλητεύεται ενώπιον των δικαστικών αρχών του αιτούντος Μέρους να λογοδοτήσει για πράξεις που αποτελούν το αντικείμενο διαδικασίας εναντίον του, δεν κατηγορείται ή κρατείται ή υποβάλλεται σε οποιοδήποτε άλλο περιορισμό της προσωπικής του ελευθερίας για πράξεις ή καταδίκες που προηγούνταν της αναχώρησής του από το έδαφος του Μέρους στο οποίο υποβάλλεται το αίτημα και που δεν εξειδικεύονται στο ένταλμα.

3. Η ασυλία που προνοείται στο άρθρο αυτό παύει όταν ο μάρτυρας ή ο

εμπειρογνώμονας ή το κατηγορούμενο πρόσωπο είχε για περίοδο δεκαπέντε συναπτών ημερών από την ημερομηνία από την οποία η παρουσία του δεν απαιτείται πλέον από τις δικαστικές αρχές ευκαιρία να φύγει, έχει ωστόσο παραμείνει στην επικράτεια ή, όταν την είχε εγκαταλείψει, έχει επιστρέψει.

ΚΕΦΑΛΑΙΟ IV

ΔΙΚΑΣΤΙΚΑ ΑΡΧΕΙΑ

ΑΡΘΡΟ 13

1. Μέρος στο οποίο υποβάλλεται αίτηση ανακοινώνει αποσπάσματα από και πληροφορίες σχετικές με δικαστικά αρχεία, που ζητούνται από αυτό από τις δικαστικές αρχές Συμβαλλόμενου Μέρους και που απαιτούνται σε ποινική υπόθεση, στην ίδια έκταση που αυτά είναι διαθέσιμα στις δικές του δικαστικές αρχές σε παρόμοια περίπτωση.
2. Σε οποιαδήποτε περίπτωση άλλη από εκείνη που προνοείται στην παράγραφο 1 του Αρθρου αυτού γίνεται συμμόρφωση με την αίτηση σύμφωνα με τους όρους που προνοούνται από τη νομοθεσία, τους κανονισμούς ή την πρακτική του Μέρους στο οποίο υποβάλλεται αίτηση.

ΚΕΦΑΛΑΙΟ V

ΔΙΑΔΙΚΑΣΙΑ

ΑΡΘΡΟ 14

1. Αιτήσεις για αμοιβαία αρωγή πρέπει να περιέχουν τα ακόλουθα:
 - (α) την αρχή που κάνει την αίτηση,
 - (β) το αντικείμενο και το δικαιολογητικό της αίτησης,

- (γ) όπου είναι δυνατό, την ταυτότητα και την εθνικότητα του ενδιαφερόμενου προσώπου, και
- (δ) όπου είναι αναγκαίο, το όνομα και τη διεύθυνση του προσώπου στο οποίο θα γίνει η επίδοση.

2. Αιτήσεις για αρωγή που αναφέρονται στα Άρθρα 3, 4 και 5, πρέπει να αναφέρουν, επιπρόσθετα, το αδίκημα και να περιέχουν περίληψη των γεγονότων.

ΑΡΘΡΟ 15

1. Αιτήσεις για αρωγή που αναφέρονται στα Άρθρα 3, 4 και 5 όπως και αιτήσεις που αναφέρονται στο Άρθρο 11 θα απευθύνονται από το Υπουργείο Δικαιοσύνης του αιτούντος Μέρους προς το Υπουργείο Δικαιοσύνης του Μέρους στο οποίο υποβάλλεται αίτηση και θα επιστρέφονται μέσω των ίδιων οδών.

2. Αιτήσεις, σε περίπτωση επείγουσας ανάγκης, δύνανται να απευθύνονται κατευθείαν από τις δικαστικές αρχές του αιτούντος Μέρους στις δικαστικές αρχές του Μέρους στο οποίο υποβάλλεται αίτηση. Αυτά θα επιστρέφονται μαζί με τα σχετικά έγγραφα μέσω των οδών που αναφέρονται στην παράγραφο 1 του άρθρου αυτού.

3. Αιτήσεις που προνοούνται στην παράγραφο 1 του Άρθρου 13 δύνανται να απευθύνονται κατευθείαν από τις ενδιαφερόμενες δικαστικές αρχές στις αρμόδιες αρχές του Μέρους στο οποίο υποβάλλεται αίτηση και οι απαιτήσεις θα επιστρέφονται κατευθείαν από εκείνες τις αρχές. Οι αιτήσεις που προνοούνται στην παράγραφο 2 του Άρθρου 13 θα απευθύνονται από το Υπουργείο Δικαιοσύνης του αιτούντος Μέρους προς το Υπουργείο Δικαιοσύνης του Μέρους στο οποίο υποβάλλεται αίτηση.

4. Αιτήσεις για αμοιβαία αρωγή, εκτός από εκείνες που προνοούνται στις παραγράφους 1 και 3 του άρθρου αυτού και, ειδικά, αιτήσεις για προκαταρκτική ανάκριση για πρόσαψη κατηγορίας, δύνανται να απευθύνονται απευθείας μεταξύ των δικαστικών αρχών.

5. Στις περιπτώσεις που επιτρέπεται απευθείας αποστολή δυνάμει της Σύμβασης

αυτής, αυτή δύναται να γίνει μέσω της Διεθνούς Ποινικής Αστυνομικής Οργάνωσης (Ιντερπόλ).

6. Συμβαλλόμενο Μέρος, δύναται, όταν υπογράψει αυτή τη Σύμβαση ή καταθέτει το έγγραφο επικύρωσης ή προσχώρησης, με δήλωση που απευθύνεται στο Γενικό Γραμματέα του Συμβουλίου της Ευρώπης, να δώσει ειδοποίηση όπως μερικές ή όλες οι αιτήσεις για συνδρομή αποστέλλονται σε αυτό μέσω οδών άλλων από εκείνες που προνοούνται στο άρθρο αυτό, ή να απαιτήσει όπως, σε περίπτωση που προνοείται στην παράγραφο 2 του άρθρου αυτού, αντίγραφο των παρακλητικών εγγράφων αποστέλλεται συγχρόνως στο δικό του Υπουργείο Δικαιοσύνης.

7. Οι διατάξεις του άρθρου αυτού δεν επηρεάζουν εκείνες τις διμερείς συμφωνίες ή διευθετήσεις μεταξύ Συμβαλλόμενων Μερών οι οποίες προνοούν για κατευθείαν αποστολή αιτήσεων συνδρομής μεταξύ των αρχών τους αντίστοιχα.

ΑΡΘΡΟ 16

1. Τηρουμένης της παραγράφου 2 του άρθρου αυτού, μεταφράσεις των αιτήσεων και των εγγράφων που επισυνάπτονται δεν απαιτούνται.

2. Κάθε Συμβαλλόμενο Μέρος δύναται, όταν υπογράψει ή καταθέτει το έγγραφο επικύρωσης ή προσχώρησης, με δήλωση που απευθύνεται στο Γενικό Γραμματέα του Συμβουλίου της Ευρώπης, να επιφυλάξει το δικαίωμά του να επιμένει όπως αιτήσεις και έγγραφα που επισυνάπτονται απευθύνονται σε αυτό συνοδευόμενα από μετάφραση στη δική του γλώσσα ή σε οποιαδήποτε των επίσημων γλωσσών του Συμβουλίου της Ευρώπης ή σε μια από τις τελευταία αναφερόμενες γλώσσες που εξειδικεύει. Τα άλλα Συμβαλλόμενα Μέρη δύναται να απαιτήσουν αμοιβαιότητα.

3. Το άρθρο αυτό δεν επηρεάζει τις διατάξεις αναφορικά με τη μετάφραση αιτήσεων ή εγγράφων που επισυνάπτονται, οι οποίες περιέχονται στις συμφωνίες ή διευθετήσεις που είναι σε ισχύ ή που θα γίνουν μεταξύ δύο ή περισσότερων Συμβαλλομένων Μερών.

ΑΡΘΡΟ 17

Μαρτυρία ή έγγραφα που αποστέλλονται σύμφωνα με αυτή τη Σύμβαση δε χρειάζονται βεβαίωση γνησιότητας οποιασδήποτε μορφής.

ΑΡΘΡΟ 18

Όταν η αρχή η οποία λαμβάνει αίτηση για αμοιβαία αρωγή δεν έχει αρμοδιότητα συμμόρφωσης με αυτή, αποστέλλει, λόγω αξιώματος (ex officio), την παράκληση προς την αρμόδια αρχή της χώρας της και πληροφορεί γι' αυτό το απούν Μέρος μέσω των κατευθείαν οδών, αν η αίτηση έχει απευθυνθεί μέσω των οδών αυτών.

ΑΡΘΡΟ 19

Δίνονται λόγοι για οποιαδήποτε απόρριψη αμοιβαίας αρωγής.

ΑΡΘΡΟ 20

Τηρουμένων των διατάξεων της παραγράφου 3 του Αρθρου 10, εκτέλεση αιτήσεων για αμοιβαία αρωγή δε συνεπάγεται επιστροφή εξόδων, εκτός αυτών που γίνονται από την παράσταση εμπειρογνωμόνων στην επικράτεια του Μέρους στο οποίο υποβάλλεται αίτηση ή τη διαμετακόμιση προσώπου υπό κράτηση δυνάμει του Αρθρου 11.

ΚΕΦΑΛΑΙΟ VI
ΣΥΓΚΕΝΤΡΩΣΗ ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΩΝ
ΑΝΑΦΟΡΙΚΑ ΜΕ ΔΙΑΔΙΚΑΣΙΕΣ

ΑΡΘΡΟ 21

1. Πληροφορίες που συγκεντρώνονται από ένα Συμβαλλόμενο Μέρος για διαδικασίες στα δικαστήρια άλλου Μέρους αποστέλλονται μεταξύ των ενδιαφερόμενων Υπουργείων Δικαιοσύνης, εκτός αν Συμβαλλόμενο Μέρος επωφελείται της εκλογής που προνοείται στην παράγραφο 6 του Άρθρου 15.
2. Το Μέρος στο οποίο υποβάλλεται αίτηση ειδοποιεί το αιτούν Μέρος για οποιαδήποτε ενέργεια η οποία λήφθηκε βάσει των πληροφοριών αυτών και αποστέλλει αντίγραφο του αρχείου οποιασδήποτε απόφασης που δόθηκε.
3. Οι διατάξεις του Άρθρου 16 εφαρμόζονται σε πληροφορίες που συγκεντρώθηκαν δυνάμει της παραγράφου 1 του άρθρου αυτού.

ΚΕΦΑΛΑΙΟ VII

ΑΝΤΑΛΛΑΓΗ ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΩΝ ΑΠΟ ΔΙΚΑΣΤΙΚΑ ΑΡΧΕΙΑ

ΑΡΘΡΟ 22

Κάθε Συμβαλλόμενο Μέρος πληροφορεί οποιοδήποτε άλλο Μέρος περί όλων των ποινικών καταδικαστικών αποφάσεων και των επακόλουθων μέτρων σχετικά με υπηκόους του τελευταίου Μέρους, που είναι καταχωρημένα στα δικαστικά αρχεία. Τα Υπουργεία Δικαιοσύνης μεταβιβάζουν τις πληροφορίες αυτές μεταξύ τους τουλάχιστο μία φορά κάθε έτος. Όταν το ενδιαφερόμενο πρόσωπο θεωρείται υπήκοος δύο ή περισσότερων άλλων Συμβαλλομένων Μερών, οι πληροφορίες δίνονται σε κάθε ένα των Μερών αυτών, εκτός αν το πρόσωπο είναι υπήκοος του Μέρους στην επικράτεια του οποίου καταδικάστηκε.

ΚΕΦΑΛΑΙΟ VIII
ΤΕΛΙΚΕΣ ΔΙΑΤΑΞΕΙΣ
ΑΡΘΡΟ 23

1. Οποιοδήποτε Συμβαλλόμενο Μέρος, όταν υπογράψει τη Σύμβαση αυτή ή όταν καταθέτει το δικό του έγγραφο επικύρωσης ή προσχώρησης, δύναται να προβεί σε επιφύλαξη σχετικά με οποιαδήποτε διάταξη ή διατάξεις της Σύμβασης.
2. Οποιοδήποτε Συμβαλλόμενο Μέρος το οποίο προέβη σε επιφύλαξη την ανακαλεί μόλις το επιτρέψουν οι περιστάσεις. Η ανάκληση αυτή γίνεται με γνωστοποίηση προς το Γενικό Γραμματέα του Συμβουλίου της Ευρώπης.
3. Συμβαλλόμενο Μέρος το οποίο προέβη σε επιφύλαξη σχετικά με διάταξη της Σύμβασης δε δύναται να αξιώσει εφαρμογή της πιο πάνω διάταξης από άλλο Μέρος, εκτός στην έκταση στην οποία αυτό δέχτηκε τη διάταξη.

ΑΡΘΡΟ 24

Συμβαλλόμενο Μέρος δύναται, όταν υπογράψει τη Σύμβαση ή καταθέτει το δικό του έγγραφο έγκρισης ή προσχώρησης, με δήλωση η οποία απευθύνεται στο Γενικό Γραμματέα του Συμβουλίου της Ευρώπης, να ορίσει ποιες αρχές θα θεωρούνται δικαστικές αρχές για τους σκοπούς της Σύμβασης.

ΑΡΘΡΟ 25

1. Η Σύμβαση αυτή εφαρμόζεται στα μητροπολιτικά εδάφη των Συμβαλλόμενων Μερών.
2. Σχετικά με τη Γαλλία, εφαρμόζεται επίσης στην Αλγερία και στα υπερπόντια Τμήματα και, σχετικά με την Ιταλία, εφαρμόζεται επίσης στο έδαφος της Σομαλίας το οποίο βρίσκεται υπό Ιταλική διοίκηση.
3. Η Ομόσπονδη Δημοκρατία της Γερμανίας δύναται να επεκτείνει την εφαρμογή της Σύμβασης αυτής στο έδαφος του Βερολίνου με ειδοποίηση που απευθύνεται στο Γενικό Γραμματέα του Συμβουλίου της Ευρώπης.
4. Σχετικά με το Βασίλειο της Ολλανδίας, η Σύμβαση εφαρμόζεται στο ευρωπαϊκό της έδαφος. Η Ολλανδία δύναται να επεκτείνει την εφαρμογή της Σύμβασης αυτής στις Ολλανδικές Αντίλες, στο Σουρινάμ και στην Ολλανδική Νέα Γουϊνέα με ειδοποίηση η οποία απευθύνεται στο Γενικό Γραμματέα του Συμβουλίου της Ευρώπης.
5. Με άμεση διευθέτηση μεταξύ δύο ή περισσότερων Συμβαλλόμενων Μερών και τηρουμένων των όρων οι οποίοι αναφέρονται στη διευθέτηση, η εφαρμογή της Σύμβασης αυτής δύναται να επεκταθεί σε οποιοδήποτε έδαφος, εκτός των εδαφών που αναφέρονται στις παραγράφους 1, 2, 3 και 4 του άρθρου αυτού, ενός των Μερών αυτών, για τις διεθνείς σχέσεις των οποίων οποιοδήποτε τέτοιο Μέρος ευθύνεται.

ΑΡΘΡΟ 26

1. Τηρουμένων των διατάξεων του Άρθρου 15, παράγραφος 7, και του Άρθρου 16, παράγραφος 3, η Σύμβαση αυτή, σχετικά με εκείνες τις χώρες στις οποίες εφαρμόζεται, υπερισχύει των διατάξεων οποιωνδήποτε συνθηκών, συμβάσεων ή διμερών συμφωνιών που αφορούν αμοιβαία αρωγή σε ποινικά θέματα μεταξύ οποιωνδήποτε δύο Συμβαλλόμενων Μερών.

2. Η Σύμβαση αυτή δεν επηρεάζει υποχρεώσεις που αναλήφθηκαν βάσει των όρων οποιασδήποτε άλλης διμερούς ή πολυμερούς διεθνούς σύμβασης η οποία περιέχει ή δυνατό να περιέχει όρους που διέπουν ειδικές πιυχές αμοιβαίας αρωγής σε ορισμένο τομέα.
3. Τα Συμβαλλόμενα Μέρη δύνανται να συνάπτουν μεταξύ τους διμερείς ή πολυμερείς συμφωνίες για αμοιβαία αρωγή σε ποινικά θέματα μόνο με σκοπό να συμπληρώσουν τις διατάξεις της Σύμβασης αυτής ή να διευκολύνουν την εφαρμογή των αρχών που περιέχονται σε αυτή.
4. Όταν, αναφορικά με δυο ή περισσότερα Συμβαλλόμενα Μέρη, αμοιβαία αρωγή σε ποινικά θέματα ασκείται επί τη βάσει ομοιόμορφης νομοθεσίας ή ειδικού συστήματος που προνοεί για την αμοιβαία εφαρμογή στις αντίστοιχες επικράτειές τους μέτρων αμοιβαίας αρωγής, τα Μέρη αυτά, ανεξάρτητα από τις διατάξεις της Σύμβασης αυτής, είναι ελεύθερα να κανονίζουν τις αμοιβαίες τους σχέσεις στον τομέα αυτό αποκλειστικά σύμφωνα με τη νομοθεσία αυτή ή το σύστημα αυτό. Συμβαλλόμενα Μέρη, τα οποία σύμφωνα με την παράγραφο αυτή αποκλείουν αναφορικά με αυτά την εφαρμογή της Σύμβασης αυτής, ειδοποιούν το Γενικό Γραμματέα του Συμβουλίου της Ευρώπης σχετικά.

ΑΡΘΡΟ 27

1. Η Σύμβαση αυτή είναι ανοικτή για υπογραφή από τα Μέλη του Συμβουλίου της Ευρώπης. Υπόκειται σε επικύρωση. Τα έγγραφα επικύρωσης θα κατατίθενται στο Γενικό Γραμματέα του Συμβουλίου.
2. Η Σύμβαση τίθεται σε ισχύ 90 ημέρες μετά την ημερομηνία κατάθεσης του τρίτου εγγράφου επικύρωσης.

4. Αναφορικά με οποιοδήποτε κράτος που υπέγραψε μεταγενέστερα τη Σύμβαση, αυτή τίθεται σε ισχύ 90 ημέρες μετά την ημερομηνία της κατάθεσης του δικού του εγγράφου επικύρωσης.

ΑΡΘΡΟ 28

1. Το Συμβούλιο Υπουργών του Συμβουλίου της Ευρώπης δύναται να καλέσει οποιοδήποτε κράτος μη Μέλος του Συμβουλίου να προσχωρήσει στη Σύμβαση αυτή, νοουμένου ότι η απόφαση που περιέχει την πρόσκληση αυτή εξασφαλίζει την ομόφωνη συμφωνία των Μελών του Συμβουλίου που επικύρωσαν τη Σύμβαση.

2. Προσχώρηση γίνεται με κατάθεση στο Γενικό Γραμματέα του Συμβουλίου εγγράφου προσχώρησης το οποίο τίθεται σε ισχύ 90 ημέρες μετά την ημερομηνία κατάθεσής του.

ΑΡΘΡΟ 29

Οποιοδήποτε Συμβαλλόμενο Μέρος δύναται να καταγγείλει τη Σύμβαση αυτή στην έκταση που το αφορά δίνοντας ειδοποίηση στο Γενικό Γραμματέα του Συμβουλίου της Ευρώπης. Καταγγελία τίθεται σε ισχύ έξι μήνες μετά την ημερομηνία από την οποία ο Γενικός Γραμματέας του Συμβουλίου έλαβε τη γνωστοποίηση αυτή.

ΑΡΘΡΟ 30

Ο Γενικός Γραμματέας του Συμβουλίου της Ευρώπης γνωστοποιεί στα Μέλη του Συμβουλίου και στην κυβέρνηση οποιοδήποτε κράτους το οποίο προσχώρησε στη Σύμβαση αυτή:

- (α) τα ονόματα των κρατών που υπέγραψαν και την κατάθεση οποιοδήποτε εγγράφου επικύρωσης ή προσχώρησης·

- (β) την ημερομηνία έναρξης ισχύος της Σύμβασης·
- (γ) οποιαδήποτε γνωστοποίηση που λαμβάνεται σύμφωνα με τις διατάξεις του Αρθρου 5 - παράγραφος 1, Αρθρου 7 - παράγραφος 3, Αρθρου 15 - παράγραφος 6, Αρθρου 16 - παράγραφος 2, Αρθρου 24, Αρθρου 25 - παράγραφοι 3 και 4 ή του Αρθρου 26 - παράγραφος 4·
- (δ) οποιαδήποτε επιφύλαξη που γίνεται σύμφωνα με το άρθρο 23, παράγραφος 1·
- (ε) την ανάκληση οποιασδήποτε επιφύλαξης σύμφωνα με το άρθρο 23, παράγραφος 2·
- (στ) οποιαδήποτε γνωστοποίηση καταγγελίας που λαμβάνεται σύμφωνα με τις διατάξεις του Αρθρου 29 και την ημερομηνία κατά την οποία η καταγγελία αυτή θα τεθεί σε ισχύ.

Σε μαρτυρία των πιο πάνω οι υπογεγραμμένοι, οι οποίοι είναι δεόντως εξουσιοδοτημένοι γι' αυτό, υπέγραψαν τη Σύμβαση αυτή.

Έγινε στο Στρασβούρο, την 20ή Απριλίου 1959, στην Αγγλική και Γαλλική, αμφότερα τα κείμενα είναι εξίσου αυθεντικά, σε ένα αντίγραφο το οποίο θα κατατεθεί στα αρχεία του Συμβουλίου της Ευρώπης. Ο Γενικός Γραμματέας του Συμβουλίου της Ευρώπης θα διαβιβάσει πιστοποιημένα αντίγραφα προς τις κυβερνήσεις που υπέγραψαν και θα προσχωρήσουν.

ΠΡΟΣΘΕΤΟ ΠΡΩΤΟΚΟΛΛΟ
ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΣΥΜΒΑΣΗΣ ΓΙΑ
ΑΜΟΙΒΑΙΑ ΑΡΩΓΗ ΣΕ ΠΟΙΝΙΚΑ ΘΕΜΑΤΑ

Τα Κράτη Μέλη του Συμβουλίου της Ευρώπης, τα οποία έχουν υπογράψει το Πρωτόκολλο αυτό,

Επιθυμώντας να διευκολύνουν την εφαρμογή της Ευρωπαϊκής Σύμβασης για Αμοιβαία Αρωγή σε Ποινικά Θέματα, η οποία έχει ανοιχτεί για υπογραφή στο Στρασβούργο στις 20 Απριλίου 1959 (που στο εξής θα αναφέρεται ως "η Σύμβαση") στον τομέα των αδικημάτων οικονομικής φύσεως:

Θεωρώντας επίσης ότι είναι επιθυμητό να συμπληρώσουν τη Σύμβαση σε σχέση με ορισμένες άλλες πτυχές,

Έχουν συμφωνήσει τα ακόλουθα:

ΚΕΦΑΛΑΙΟ Ι

Άρθρο 1

Τα Συμβαλλόμενα Μέρη δεν ασκούν το δικαίωμα το οποίο προβλέπεται στο Άρθρο 2(α) της Σύμβασης να αρνηθούν αρωγή για το μόνο λόγο ότι η αίτηση αφορά αδίκημα το οποίο το Μέρος στο οποίο υποβάλλεται αίτηση θεωρεί αδίκημα οικονομικής φύσεως.

Άρθρο 2

1. Στην περίπτωση όπου Συμβαλλόμενο Μέρος βασίζει την εκτέλεση εγγράφων αίτησης για έρευνα ή κατάσχεση στον όρο ότι το αδίκημα το οποίο προκαλεί τα έγγραφα αίτησης τιμωρείται με βάση τόσο τη νομοθεσία του αιτούντος Μέρους όσο και τη νομοθεσία του Μέρους στο οποίο υποβάλλεται αίτηση, ο όρος αυτός ικανοποιείται όσον αφορά αδικήματα οικονομικής φύσεως, αν το αδίκημα τιμωρείται με βάση τη νομοθεσία του αιτούντος Μέρους και ανταποκρίνεται σε αδίκημα της ίδιας φύσης με βάση τη νομοθεσία του Μέρους στο οποίο υποβάλλεται αίτηση.
2. Η αίτηση δε δύναται να απορριφθεί για το λόγο ότι η νομοθεσία του Μέρους στο οποίο υποβάλλεται αίτηση δεν επιβάλλει το ίδιο είδος φόρου ή δασμού ή δεν

περιλαμβάνει κανονισμούς φόρου, δασμών και συναλλάγματος της ίδιας φύσης όπως η νομοθεσία του απούοντος Μέρους.

ΚΕΦΑΛΑΙΟ II

Άρθρο 3

Η Σύμβαση εφαρμόζεται επίσης για:

- α. την επίδοση εγγράφων που αφορούν την επιβολή ποινής, την καταβολή χρηματική ποινής ή την καταβολή εξόδων των διαδικασιών·
- β. μέτρα σε σχέση με την αναβολή επιβολής ποινής ή της εκτέλεσής της, με την υπό όρους απόλυσης, με την αναβολή της έναρξης της εκτέλεσης ποινής ή με τη διακοπή τέτοιας εκτέλεσης.

ΚΕΦΑΛΑΙΟ III

Άρθρο 4

Το Άρθρο 22 της Σύμβασης συμπληρώνεται από το ακόλουθο κείμενο, το αρχικό Άρθρο 22 της Σύμβασης γίνεται παράγραφος 1 και οι πιο κάτω διατάξεις γίνονται παράγραφος 2:

"2. Επίσης, οποιοδήποτε Συμβαλλόμενο Μέρος το οποίο έχει προμηθεύσει τις πιο πάνω πληροφορίες μεταβιβάζει στο ενδιαφερόμενο Μέρος, ύστερα από παράκληση του τελευταίου σε ιδιαίτερες υποθέσεις, αντίγραφο των καταδικών και μέτρων στην υπόθεση καθώς και οποιαδήποτε άλλη πληροφορία η οποία έχει σχέση με αυτή την υπόθεση για να είναι σε θέση να εξετάσει κατά πόσο χρειάζονται οποιαδήποτε μέτρα σε εθνικό επίπεδο. Η μεταβίβαση αυτή λαμβάνει χώρα μεταξύ των ενδιαφερόμενων Υπουργείων Δικαιοσύνης."

ΚΕΦΑΛΑΙΟ IV

Άρθρο 5

1. Το Πρωτόκολλο αυτό είναι ανοικτό για υπογραφή από τα Κράτη μέλη του Συμβουλίου της Ευρώπης τα οποία έχουν υπογράψει τη Σύμβαση. Υπόκειται σε

κύρωση, αποδοχή ή έγκριση. Έγγραφα κύρωσης, αποδοχής ή έγκρισης κατατίθενται στο Γενικό Γραμματέα του Συμβουλίου της Ευρώπης.

2. Το Πρωτόκολλο τίθεται σε ισχύ 90 ημέρες μετά την ημερομηνία κατάθεσης του τρίτου εγγράφου κύρωσης, αποδοχής ή έγκρισης.
3. Αναφορικά με Κράτος το οποίο κύρωσε, αποδέχτηκε ή ενέκρινε μεταγενέστερα το Πρωτόκολλο τίθεται σε ισχύ 90 ημέρες μετά την ημερομηνία της κατάθεσης του δικού του εγγράφου κύρωσης, αποδοχή ή έγκρισης.
4. Κράτος μέλος του Συμβουλίου της Ευρώπης δε δύναται να κυρώσει, αποδεκτεί ή εγκρίνει το Πρωτόκολλο αυτό χωρίς, ταυτόχρονα ή προηγουμένως, να έχει κυρώσει τη Σύμβαση.

Άρθρο 6

1. Κράτος το οποίο έχει προσχωρήσει στη Σύμβαση δύναται να προσωρήσει στο Πρωτόκολλο μετά την έναρξη της ισχύος του Πρωτοκόλλου.
2. Η εν λόγω προσχώρηση γίνεται με κατάθεση στο Γενικό Γραμματέα του Συμβουλίου της Ευρώπης εγγράφου προσχώρησης, το οποίο τίθεται σε ισχύ 90 ημέρες μετά την ημερομηνία κατάθεσής του.

Άρθρο 7

1. Οποιοδήποτε Κράτος δύναται, κατά το χρόνο υπογραφής ή κατάθεσης του δικού του εγγράφου κύρωσης, αποδοχής ή έγκρισης, να καθορίσει την επικράτεια ή τις επικράτειες για τις οποίες το Πρωτόκολλο αυτό θα έχει εφαρμογή.
2. Οποιοδήποτε Κράτος δύναται, κατά την κατάθεση του δικού του εγγράφου κύρωσης, αποδοχής ή προσχώρησης ή σε μεταγενέστερο στάδιο με δήλωση η οποία απευθύνεται στο Γενικό Γραμματέα του Συμβουλίου της Ευρώπης, να επεκτείνει το Πρωτόκολλο αυτό σε οποιαδήποτε άλλη επικράτεια ή επικράτειες που ορίζονται στη δήλωση και για τις διεθνείς σχέσεις των οποίων είναι υπεύθυνο ή για λογαριασμό των οποίων εξουσιοδοτείται να αναλαμβάνει υποχρεώσεις.

3. Δήλωση η οποία γίνεται δυνάμει της προηγούμενης παραγράφου δύναται, αναφορικά με οποιαδήποτε επικράτεια η οποία αναφέρεται στην εν λόγω δήλωση, να αποσυρθεί με γνωστοποίηση η οποία να απευθύνεται στο Γενικό Γραμματέα του Συμβουλίου της Ευρώπης. Η εν λόγω απόσυρση τίθεται σε ισχύ έξι μήνες μετά την ημερομηνία λήψης της γνωστοποίησης από το Γενικό Γραμματέα του Συμβουλίου της Ευρώπης.

Άρθρο 8

1. Επιφυλάξεις αναφορικά με διάταξη της Σύμβασης στις οποίες προβαίνει Συμβαλλόμενο Μέρος ισχύουν και για το Πρωτόκολλο αυτό, εκτός αν το εν λόγω Συμβαλλόμενο Μέρος δηλώσει διαφορετικά κατά την υπογραφή ή κατάθεση του δικού του εγγράφου κύρωσης, αποδοχής, έγκρισης ή προσχώρησης. Ισχύει το ίδιο για δηλώσεις οι οποίες γίνονται δυνάμει του Άρθρου 24 της Σύμβασης.
2. Κράτος δύναται, κατά την υπογραφή ή κατάθεση του δικού του εγγράφου κύρωσης, αποδοχής, έγκρισης ή προσχώρησης, να δηλώσει ότι επιφυλάσσει το δικαίωμα:
 - α. να μην αποδεχθεί το Κεφάλαιο I, ή να το αποδεχθεί σε σχέση με ορισμένα αδικήματα ή ορισμένες κατηγορίες αδικημάτων που αναφέρονται στο Άρθρο 1, ή να μην συμμορφωθεί προς έγγραφα παράκλησης για έρευνα ή κατάσχεση περιουσίας αναφορικά με αδικήματα οικονομικής φύσεως.
 - β. να μην αποδεχθεί το Κεφάλαιο II.
 - γ. να μην αποδεχθεί το Κεφάλαιο III.
3. Συμβαλλόμενο Μέρος δύναται να αποσύρει δήλωση στην οποία προέβη σύμφωνα με την προηγούμενη παράγραφο με δήλωση η οποία απευθύνεται προς το Γενικό Γραμματέα του Συμβουλίου της Ευρώπης και η οποία τίθεται σε ισχύ από την ημερομηνία λήψης της.

4. Συμβαλλόμενο Μέρος το οποίο έχει εφαρμόσει στο Πρωτόκολλο αυτό επιφύλαξη, στην οποία προέβη αναφορικά με διάταξη της Σύμβασης ή στην οποία προέβη αναφορικά με διάταξη του Πρωτοκόλλου αυτού δε δύναται να αξιώσει την εφαρμογή της διάταξης αυτής από άλλο Συμβαλλόμενο Μέρος· δύναται, όμως, αν η επιφύλαξή του είναι μερική ή υπό αίρεση, να αξιώσει την εφαρμογή της διάταξης αυτής στην έκταση στην οποία το ίδιο την έχει αποδεχτεί.
5. Καμία άλλη επιφύλαξη δε δύναται να γίνει στις διατάξεις του Πρωτοκόλλου αυτού.

Άρθρο 9

Οι διατάξεις του Πρωτοκόλλου αυτού ισχύουν, χωρίς να επηρεάζουν περαιτέρω εκτεταμένους κανονισμούς σε διμερείς ή πολυμερείς συμφωνίες, οι οποίοι συνάπτονται μεταξύ Συμβαλλόμενων Μερών κατά την εφαρμογή του Άρθρου 26, παράγραφος 3, της Σύμβασης.

Άρθρο 10

Η Ευρωπαϊκή Επιτροπή για Προβλήματα Εγκλήματος του Συμβουλίου της Ευρώπης πρέπει να κρατείται ενήμερη αναφορικά με την εφαρμογή του Πρωτοκόλλου αυτού και να πράττει οτιδήποτε είναι αναγκαίο, για να διευκολύνει το φιλικό διακανονισμό οποιασδήποτε δυσκολίας η οποία δυνατό να προκύψει από την εκτέλεσή του.

Άρθρο 11

1. Οποιοδήποτε Συμβαλλόμενο Μέρος δύναται, στην έκταση που το αφορά, να καταγγείλει το Πρωτόκολλο αυτό μέσω γνωστοποίησης η οποία να απευθύνεται στο Γενικό Γραμματέα του Συμβουλίου της Ευρώπης.
2. Η καταγγελία αυτή τίθεται σε ισχύ έξι μήνες μετά την ημερομηνία λήψης της γνωστοποίησης αυτής από το Γενικό Γραμματέα.
3. Καταγγελία της Σύμβασης συνεπάγεται αυτόματα καταγγελία του Πρωτοκόλλου αυτού.

Άρθρο 12

Ο Γενικός Γραμματέας του Συμβουλίου της Ευρώπης γνωστοποιεί στα Κράτη μέλη του Συμβουλίου και σ' οποιοδήποτε Κράτος το οποίο προσχώρησε στη Σύμβαση:

- α. οποιαδήποτε υπογραφή του Πρωτοκόλλου αυτού·
- β. οποιαδήποτε κατάθεση εγγράφου κύρωσης, αποδοχής ή προσχώρησης·
- γ. οποιαδήποτε ημερομηνία έναρξης ισχύος του Πρωτοκόλλου αυτού σύμφωνα με τα Άρθρα 5 και 6·
- δ. οποιαδήποτε δήλωση η οποία λήφθηκε σύμφωνα με τις διατάξεις των παραγράφων 2 και 3 του Άρθρου 7·
- ε. οποιαδήποτε δήλωση η οποία λήφθηκε σύμφωνα με τις διατάξεις της παραγράφου 1 του Άρθρου 8·
- στ. οποιαδήποτε επιφύλαξη η οποία έγινε δυνάμει της παραγράφου 2 του Άρθρου 8·
- ζ. την απόσυρση οποιασδήποτε επιφύλαξης η οποία εφαρμόζοταν σύμφωνα με τις διατάξεις της παραγράφου 3 του Άρθρου 8·
- η. οποιαδήποτε γνωστοποίηση η οποία λήφθηκε σύμφωνα με τις διατάξεις του Άρθρου 11 και την ημερομηνία κατά την οποία η καταγγελία τίθεται σε ισχύ.

Σε μαρτυρία των πιο πάνω οι υπογεγραμμένοι, οι οποίοι είναι δεόντως εξουσιοδοτημένοι για το σκοπό αυτό, έχουν υπογράψει το Πρωτόκολλο αυτό.

Έγινε στο Στρασβούργο, την 17η ημέρα του Μαρτίου 1978, σε ένα και μόνο πρωτότυπο, σε δύο εξίσου αυθεντικά κείμενα στα αγγλικά και γαλλικά, το οποίο θα παραμείνει καταχωρημένο στα αρχεία του Συμβουλίου της Ευρώπης. Ο Γενικός Γραμματέας του Συμβουλίου της Ευρώπης θα διαβιβάσει πιστοποιημένα αντίγραφα σε κάθε Κράτος το οποίο έχει υπογράψει και προσχωρήσει.

Επιφυλάξεις/Δηλώσεις της Κυπριακής Δημοκρατίας

A. Επιφυλάξεις

Άρθρο 2

Η Κυβέρνηση της Κυπριακής Δημοκρατίας επιφυλάσσει το δικαίωμα να αρνηθεί αρωγή, αν το πρόσωπο το οποίο είναι το αντικείμενο αίτησης αρωγής έχει καταδικαστεί στην Κυπριακή Δημοκρατία για αδίκημα που προκύπτει από την ίδια πράξη η οποία εγείρει τη διαδικασία στο αιτούν Κράτος σε σχέση με το πρόσωπο αυτό.

Άρθρο 5

Η Κυβέρνηση της Κυπριακής Δημοκρατίας επιφυλάσσει το δικαίωμα να καταστήσει την εκτέλεση αιτημάτων αρωγής για έρευνα και κατάσχεση περιουσίας εξαρτώμενη από τους όρους που δηλώνονται στο Άρθρο 5, παράγραφος 1(α) και (γ).

Άρθρο 7

Για το σκοπό του Άρθρου 7, παράγραφος 3, η Κυβέρνηση της Κυπριακής Δημοκρατίας απαιτεί όπως η κλήση που θα επιδοθεί σε κατηγορούμενο πρόσωπο που βρίσκεται στο έδαφός της διαβιβαστεί στις αρχές της τουλάχιστον 40 ημέρες πριν από την καθορισθείσα ημερομηνία εμφάνισης.

Άρθρο 11

Για το σκοπό του Άρθρου 11, παράγραφος 1, η Κυβέρνηση της Κυπριακής Δημοκρατίας επιφυλάσσει το δικαίωμα να αρνηθεί μεταφορά προσώπου υπό κράτηση σε όλες τις περιπτώσεις που αναφέρονται στην υποπαράγραφο 2 της παραγράφου 1 του Άρθρου αυτού.

Για το σκοπό του Άρθρου 11, παράγραφος 2, η Κυβέρνηση της Κυπριακής Δημοκρατίας επιφυλάσσει το δικαίωμα να αρνηθεί να επιτρέψει τη διαμετακόμιση υπηκόων της.

B. Δηλώσεις**Άρθρο 15, παράγραφος 6**

Όλες οι αιτήσεις για αρωγή που στέλλονται στην Κυπριακή Δημοκρατία σύμφωνα με τη Σύμβαση αυτή θα πρέπει να απευθύνονται στο Υπουργείο Δικαιοσύνης και Δημοσίας Τάξεως. Σε επείγουσες περιπτώσεις οι αιτήσεις μπορούν να διαβιβαστούν μέσω του Διεθνούς Οργανισμού Αστυνομίας (Ιντερπόλ).

Άρθρο 16, παράγραφος 2

Οι αιτήσεις και τα προσαρτώμενα έγγραφα που δε συντάχθηκαν στην ελληνική ή αγγλική γλώσσα θα πρέπει να συνοδεύονται από μετάφραση σε μια από τις γλώσσες αυτές.

Άρθρο 24

Για τους σκοπούς της Σύμβασης, η Κυβέρνηση της Κυπριακής Δημοκρατίας θεωρεί τις ακόλουθες ως "δικαστικές αρχές":

- όλα τα δικαστήρια της Δημοκρατίας που ασκούν ποινική δικαιοδοσία·
- όλους τους δικηγόρους της Νομικής Υπηρεσίας (Γραφείο Γενικού Εισαγγελέα)·
- το Υπουργείο Δικαιοσύνης και Δημοσίας Τάξεως·
- τις αρχές ή τα πρόσωπα που δυνάμει εσωτερικής νομοθεσίας διεξάγουν ανακρίσεις σε ποινικές υποθέσεις, συμπεριλαμβανομένης της Αστυνομίας, του Τμήματος Τελωνείων και του Τμήματος Εσωτερικών Προσόδων.